

三田市通讯中文版

三田市政府消息 1月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーマール6階
电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

公共施設の休みについて

年末年始は公共施設が休みになりますので、ご注意ください。※休みの日は施設によって異なります。

■市役所、市民病院、総合福祉保健センター、まちづくり協働センター

12月29日(木)～1月3日(火)

■クリーンセンター

12月31日(土)～1月3日(火)

★年末年始のゴミの収集日は地域によって異なります。詳細は市HP等で確認してください。

公共施設休息日

公共施設年末年初の休息日如下，请注意。※各所施設の休息日不同，请确认。

■市政府、市民病院、综合福利保健中心、三田市公共会堂中心

12月29日(星期四)～1月3日(星期二)

■三田市焚烧清洁中心

12月31日(星期六)～1月3日(星期二)

★各地区的年末年初垃圾收集日不同。详情请看三田市网页确认。

外国人市民防災訓練参加者募集

防災訓練に参加し、楽しみながら防災について学びます。

■日時=1月28日(土) 13:30～15:30

■場所=消防本部

(三田市役所から無料送迎があります※13:00～)

■内容=防災についてのお話し、消火訓練、けむりテント体験、119番通報についてなど

■参加費=無料 ■対象=外国人市民

■募集人数=50人

【申込・問合せ】三田市国際交流協会 10時～17時

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



募集防災訓練の外国市民参加者

让我们参加防灾训练，轻松地愉快地学习防灾知识吧。

■日期与时间=1月28日(星期六) 13:30～15:30

■地点=消防本部(从三田市政府到消防本部有免费接送车※13:00～)

■内容=关于防灾知识的讲话、灭火训练、烟雾帐篷模拟体验、关于119报警等

■参加费=免费

■对象=外国市民

■募集人数=50名

【报名・问讯处】三田市国际交流协会 10点～17点

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

外国人のためのセミナー「節分の巻き寿司を作ろう」

2月3日は節分です。鬼に豆を投げつけて追いはらったり、恵方(その年に縁起が良い方角)を向き、目を閉じて商売繁盛やみんなの健康を願いながら、のり巻きを一気に食べたりします。このような日本の風習や食文化に親しむために、一緒に楽しく巻き寿司を作りましょう!!

■時間=2017年2月5日(日) 10:30～13:00

■場所=まちづくり協働センター 調理室

■定員=先着15名

■受付=1月7日(土)から1月25日(水)まで受付

■参加費=400円

■持ち物=エプロン・三角巾・ふきん

■その他=通訳・託児があります(要事前相談)。

【申込み・問合せ】下記Tel Fax メール 窓口にて

国際交流プラザ ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

为外国市民的体验班「制作节分卷寿司」

2月3日是节分。节分有几个风俗习惯，比如向打扮成鬼的人撒豆把他赶走。节分时还要面向惠方(当年的吉利方向)一边闭着眼祈祷生意旺盛健康长寿，一边一口气吃掉整个卷寿司。让我们一起开开心心制作卷寿司、学习日本的风俗习惯和饮食文化吧。

■日期与时间=2017年2月5日(星期日) 10:30～13:00

■地点=三田市公共会堂中心 烹调室

■定员=先报名的15名

■报名受理=从1月7日(星期六)到1月25日(星期三)

■参加费=400日元

■准备物品=围裙・头巾・抹布

■其他信息=有口译和托儿服务(需要事先问讯)。

【报名・问讯处】下列Tel Fax E-mail 窗口

国际交流广场 ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

1月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

■けやき台

1月8日（日）10時～11時30分

けやき台小学校

■つつじが丘

1月14日（土）9時30分～13時

つつじが丘小学校・藍中学校

■富士が丘5丁目

1月21日（土）11時～12時

富士が丘5丁目公園

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254



年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸子ども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

①「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】

すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。

■期間＝24時間、年中無休

■電話番号＝0120-310-328（通話料無料）

②三田市休日応急診療センター

■期間＝12月29日（木）から1月3日（火）（受付時間：8時45分から11時30分、13時から16時30分）

■場所＝三田市天神1丁目10-14

■電話番号＝079-556-5005

■内容＝内科・小児科

■持ち物＝健康保険証、（あれば）各医療証とお薬手帳

③神戸子ども初期急病センター

■期間＝12月29日（木）から1月3日（火）（受付時間：8時30分から次の日の朝6時30分）

■場所＝神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1

■電話番号＝078-891-3999

■内容＝内科の病気

■対象＝15歳未満の子ども

■持ち物＝健康保険証、（あれば）各医療証とお薬手帳

1月地区防災訓練通知

以発生災害時地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。对于灭火器的使用方法和急救应对措施等方面进行训练。（各地区的训练内容不同）。让我们积极参加吧！

■Keyaki 台

1月8日（星期六）10点～11点30分

Keyaki 台小学

■Tsutsujiga 丘

1月14日（星期六）9点30分～13点

Tsutsujiga 丘小学・藍中学

■富士 ga 丘 5 丁目

1月21日（星期六）11点～12点

富士 ga 丘 5 丁目公園

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问讯。

【问讯处】危机管理科

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

关于年末年初的医疗机关门诊

年末年初市内各所医院都将休诊。若年末年初需看急诊，请到三田市节假日急诊中心或者神戸儿童初期急病中心门诊。还有为市民开设的电话咨询服务。

①「三田健康医疗咨询电话拨打24」【电话咨询】

请在对于是否及时就诊而犹豫，或者对于某些病状不知如何应对等时候利用。

■时间＝24小时全年无休

■电话号码＝0120-310-328（免费）

②三田市节假日急诊中心

■时间＝12月29日（星期四）至1月3日（星期二）
（挂号时间：从8点45分到11点30分、从13点到16点30分）

■地点＝三田市天神1丁目10-14

■电话号码＝079-556-5005

■门诊科＝内科・小児科

■携带物件＝健康保险证、（若有）各种医疗证及处方手册

③神戸儿童初期急病中心

■时间＝12月29日（星期四）至1月3日（星期二）
（挂号时间：从8点30分到第二天早上6点30分）

■地点＝神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1

■电话号码＝☎078-891-3999

■门诊内容＝内科疾病

■对象＝未满15岁的孩子

■携带物件＝健康保险证、（若有）各种医疗证及处方手册



对于每月寄给您的《广报纸》，如果有意见、感想或建议等，请随时用邮件或传真发到“まちづくり協働センター”（三田市公共会堂中心）。 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

『マイナンバーカード (個人番号カード)』交付の休日

開庁日の延長について

マイナンバーカード (個人番号カード) の受け取りで平日に来庁することが困難な方を対象に実施してきた休日開庁 (月一回) を、2017年3月まで延長します。

■ 休日開庁日時=2017年1月8日 (日)、2月12日 (日)、3月12日 (日) 9時~17時

■ 予約可能時間=9時20分から 16時

※原則予約制としています。

■ 交付場所=

1月8日 (日)、2月12日 (日) 市役所本庁舎 1階 市民課
3月12日 (日) 市役所3号庁舎3階 市民課個人番号カード交付担当

■ 受け取りの際に必要なもの

- 個人番号カード交付通知書
個人番号カード受取申請書
通知カード
住民基本台帳カード (お持ちの方のみ)
本人確認書類 (運転免許証など)



【問合せ】個人番号カードコールセンター専用ダイヤル

☎0570-05-2345

通知カードの発送、マイナンバーカードの交付について (平日9時30分~17時30分、上記の休日開庁日9時~17時)

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの

相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■ 日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分

★1月は、11日 (水)、28日 (土) です。

■ 場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

■ 対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ (Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

关于延长交付个人编号卡 (个人号码卡) 的假日市政大厅

工作日

为平日来领取个人编号卡 (个人号码卡) 有困难的人为对象而实施的节假日工作日 (一个月一回) 将延长到 2017 年 3 月

■ 假日市政府工作时间=2017 年 1 月 8 日 (星期日)、2 月 12 日 (星期日)、3 月 12 日 (星期日) 9 点~17

■ 可以预约的时间=从 9 点 20 分至 16 点

※原则上需要预约

■ 交付地点=1 月 8 日 (星期日)、2 月 12 日 (星期日) 市政府本厅舍 1 楼 市民科

3 月 12 日 (星期日) 市政府 3 号厅舍 3 楼 市民科个人号码卡交付负责人

■ 领取时必须的资料

- 个人号码卡通知书
个人号码领取申请书
通知卡
住民基本台账卡 (限于持有者)
确认本人的证件 (驾照等)



【咨询】个人编号卡咨询中心专用号码

☎0570-05-2345

关于发送通知卡, 个人编号卡的交付等 (平日 9 点 30 分~17 点 30 分、上面的节假日工作日 9 点~17 点)

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候, 请随时

来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■ 日期与时间=每月第 2 个星期三和第 4 个星期六的
10 点 30 分~12 点 30 分

★1 月份的咨询安排在 1 月 11 日 (星期三) 和 28 日 (星期六)。

■ 地点=三田市公共会堂中心 (同时接受电话咨询。)

■ 可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文 (如果希望利用其他语言翻译服务, 请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场 10 点~17 点

☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



創業支援セミナー開催！

今回のテーマは「先輩創業者の教訓」です。先輩創業者が語るリアルな創業体験やエピソードをぜひ聞きに来てください。

セミナー終了後は、先輩創業者や創業を支援したい方の「創業つながりカフェ（交流会）」を行います。

参加者や講師、創業支援事業者との交流などを通して、起業・創業に役立つネットワークづくりとしてお役立てください。

創業つながりカフェのみ参加も大歓迎！！

■対象＝起業・創業に興味のある人、創業して間もない人

■日時＝2017年1月21日（土）14:00～16:30

■会場＝三田市商工会館4階（三田市天神1-5-33）

■講師＝吉田浩一郎氏（株式会社クラウドワークス

代表取締役社長兼CEO）

■参加費＝無料

■持ち物＝名刺（お持ちの方）、筆記用具

■申込み＝電話かFAX、E-mailで1月20日（金）までに氏名、住所、電話番号をご記入のうえ、下記へ申し込んでください。

【問合せ】商工観光振興課

☎079-559-5085 FAX 079-559-5024

E-mail syokou_u@city.sanda.lg.jp



开办创业支援讲座！

这次的主题是「前辈创业者的教训」。请前来听前辈创业者讲的现实的创业体验和逸闻趣事的插话等

讲座结束后，举办前辈创业者以及希望支援创业者的「创业交流咖啡馆（交流会）」

通过与参加者，讲师以及支援创业的事业者的交流，通过交流活动，创建您的创业朋友圈，对您的创业活动助上一臂之力。

也非常欢迎只参加创业交流会的朋友们！

■对象＝对创业有兴趣的人、刚开始创业的人

■时间＝2017年1月21日（星期六）14:00～16:30

■地点＝三田市商工会馆4楼（三田市天神1-5-33）

■讲师＝吉田浩一郎

（株式会社 cloud works 社長兼CEO）

■参加费＝免费

■携带物品＝名片（若有）、笔记用品

■申请＝请用电话或FAX、E-mail，在1月20日（星期五）之前填上姓名，住所，电话号码，向下面单位申请。

【咨询】商工観光振興科

☎079-559-5085 FAX 079-559-5024

E-mail syokou_u@city.sanda.lg.jp